

**BELGISCHE SENAAAT**


---

 ZITTING 2000-2001
 

---



---

 27 APRIL 2001
 

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999**

---

**INHOUD**

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	8
Verdragen betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan . . . . .	9
Voorontwerp van wet . . . . .	15
Advies van de Raad van State . . . . .	16

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 2000-2001
 

---



---

 27 AVRIL 2001
 

---

**Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999**

---

**SOMMAIRE**

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	8
Conventions concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination . . . . .	9
Avant-projet de loi . . . . .	15
Avis du Conseil d'État . . . . .	16

## MEMORIE VAN TOELICHTING

Het Verdrag dat de Regering u ter goedkeuring voorlegt, betreft het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan.

### *I. De achtergrond van het verdrag*

De Internationale Arbeidsorganisatie heeft steeds veel belang gehecht aan de strijd tegen kinderarbeid. Reeds op de allereerste Arbeidsconferentie in 1919 vaardigde de organisatie een Verdrag uit dat een minimumleeftijd voor tewerkstelling in de industrie oplegde.

Een belangrijke mijlpaal in de strijd tegen kinderarbeid is het Verdrag nr. 138 betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot het arbeidsproces dat in 1973 werd uitgevaardigd. In tegenstelling tot alle eerdere verdragen over kinderarbeid, werd het probleem ditmaal niet sectoraal maar globaal benaderd. De doelstelling was om kinderarbeid af te schaffen door de ratificerende landen te verplichten een minimumleeftijd voor toetreding tot de arbeidsmarkt op te leggen die gekoppeld werd aan het beëindigen van de leerplicht.

In de praktijk bleken veel ontwikkelingslanden maar ook geïndustrialiseerde landen moeilijkheden te hebben met de ratificatie van dit verdrag. Vaak waren er technische hinderpalen. Bij veel landen ontbrak echter vooral de politieke wil om kinderarbeid daadwerkelijk af te schaffen. Kinderarbeid blijkt immers een complex fenomeen dat nauw verbonden is met het algemeen ontwikkelingsniveau van het land, de armoedeproblematiek, het al dan niet toegankelijk zijn van onderwijs maar dat ook bepaald wordt door culturele factoren.

Daarenboven wees steeds gericht onderzoek van de IAO uit dat kinderarbeid veel meer voorkomt dan tot dusver werd aangenomen. De IAO schat het aantal kinderen tussen 5 jaar en 14 jaar dat in 1999 voor een inkomen werkte op 250 miljoen. Daarvan werkte de helft voltijds en was dan ook *de facto* verstoken van onderwijs.

Daarom besliste de Internationale Arbeidsorganisatie in het midden van de jaren '90 de strijd tegen kinderarbeid anders aan te pakken en met duidelijke prioriteiten te werken. Er werd voorrang gegeven aan de bestrijding van de ergste vormen van kinderarbeid die onaanvaardbaar worden bevonden ongeacht het ontwikkelingsniveau van een land. Om deze ergste vormen van kinderarbeid af te schaffen werden nieuwe specifieke instrumenten nodig geacht. Op de

## EXPOSÉ DES MOTIFS

La Convention que le Gouvernement soumet à votre approbation concerne l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination.

### *I. Le contexte de la convention*

L'Organisation internationale du Travail a toujours accordé une grande importance à la lutte contre le travail des enfants. Dès 1919, lors de la toute première Conférence du Travail, l'organisation a promulgué une Convention imposant un âge minimum pour être occupé dans l'industrie.

La Convention n° 138 concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi adoptée en 1973 constitue un jalon important dans la lutte contre le travail des enfants. Contrairement à toutes les conventions précédentes sur le travail des enfants, le problème n'a pas été abordé cette fois de façon sectorielle, mais de façon globale. L'objectif était d'éliminer le travail des enfants en obligeant les pays qui ratifient la convention à imposer un âge minimum d'accès au marché du travail qui était lié à la fin de la scolarité obligatoire.

Dans la pratique, un grand nombre de pays en voie de développement mais aussi des pays industrialisés parurent avoir des difficultés à ratifier cette Convention. Souvent, il y avait des obstacles d'ordre technique. Toutefois, dans de nombreux pays, c'est surtout la volonté politique d'éliminer le travail des enfants qui faisait défaut. Le travail des enfants apparaît en effet être un phénomène complexe qui est étroitement lié au niveau de développement général du pays, à la problématique de la pauvreté, à l'accessibilité ou non de l'enseignement mais qui est aussi déterminé par des facteurs culturels.

En outre, une enquête plus ciblée de l'OIT a montré que le travail des enfants est beaucoup plus fréquent que ce que l'on pensait jusqu'à présent. L'OIT estime à 250 millions le nombre d'enfants ayant entre 5 et 14 ans qui ont travaillé pour un revenu en 1999. La moitié d'entre eux travaillaient à temps plein et étaient *de facto* privés d'enseignement.

C'est pourquoi, l'Organisation internationale du Travail a décidé au milieu des années nonante d'aborder autrement la lutte contre le travail des enfants et de travailler avec des priorités claires. La priorité fut donnée à la lutte contre les pires formes de travail des enfants qui sont jugées intolérables, quel que soit le niveau de développement d'un pays. Afin d'éliminer ces pires formes de travail des enfants, on estima nécessaire d'avoir de nouveaux instruments

arbeidsconferenties van 1998 en 1999 werden er volgens de procedure van dubbele beraadslaging een nieuw verdrag en een bijhorende aanbeveling over dit onderwerp onderhandeld.

Er dient onderstreept te worden dat deze nieuwe instrumenten een aanvulling en geen vervanging beogen te zijn van het verdrag nr. 138 en de aanbeveling betreffende de minimumleeftijd voor toegang tot het arbeidsproces. De preambule van het nieuwe verdrag stelt immers uitdrukkelijk dat het verdrag nr. 138 en de bijhorende aanbeveling «de fundamentele instrumenten blijven» inzake kinderarbeid.

Niettemin was er een grote consensus over zowel de nood aan als de inhoud van de nieuwe instrumenten. Dit bleek uit de unanieme goedkeuring van de verdragtekst.

## ***II. De inhoud van het verdrag en de mogelijkheden voor ratificatie***

Van bij de aanvang werd er geopteerd voor een korte verdragtekst die door een maximum aantal landen kan geratificeerd worden. De IAO hoopt naar analogie met het Verdrag inzake de rechten van het kind op een haast universele ratificatie. In elk geval wordt het nieuwe verdrag toegevoegd aan de basisverdragen van de IAO.

Het verdrag telt dan ook maar 8 inhoudelijke artikelen. De overige 8 artikelen zijn de gebruikelijke procedurele artikelen.

Artikel 1 verplicht elk land dat het verdrag ratificeert onmiddellijk doeltreffende maatregelen te nemen om de ergste vormen van kinderarbeid te verbieden en dringend af te schaffen.

De artikelen 2 en 3 bevatten de definities en zijn de sleutelartikelen van het verdrag.

Artikel 2 definieert in dit verdrag een kind als elkeen beneden de 18 jaar. Het is gebaseerd op artikel 1 van het VN-Verdrag inzake de rechten van het kind maar staat in tegenstelling tot dit verdrag geen uitzonderingen toe voor landen waar de nationale wetgeving de meerderjarigheid bepaalt op een leeftijd onder de 18 jaar. Dit verdrag hanteert dan ook een uniforme leeftijdsgrens en voert met de leeftijdsgrens op 18 jaar een hoge beschermingsdrempel in.

Artikel 3 definieert de ergste vormen van kinderarbeid.

Het betreft de verkoop van en de handel in kinderen en hun gedwongen tewerkstelling met inbegrip van hun inzet in gewapende conflicten, hun aanwending voor prostitutie en pornografie of voor criminele activiteiten (trafiek van verdovende middelen) en de werkzaamheden die schadelijk zijn voor hun gezondheid, hun veiligheid of hun moraliteit.

spécifiques. Lors des conférences du travail de 1998 et 1999, on négocia, selon la procédure de la double délibération, une nouvelle Convention et une recommandation afférente sur ce sujet.

Il convient de souligner que ces nouveaux instruments sont censés compléter et non remplacer la Convention n° 138 et la recommandation concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi. Le préambule de la nouvelle Convention affirme en effet explicitement que la convention n° 138 et la recommandation afférente restent «les instruments fondamentaux» en matière de travail des enfants.

Néanmoins, il y avait un grand consensus sur la nécessité de nouveaux instruments et sur le contenu de ceux-ci. Ceci est ressorti de l'approbation unanime du texte de la Convention qui vous est soumise.

## ***II. Le contenu de la Convention et les possibilités de ratification***

Dès le départ, on a opté pour un texte de Convention court qui puisse être ratifié par un maximum de pays. L'OIT espère une ratification quasi universelle par analogie avec la Convention relative aux droits de l'enfant. De toute façon, la nouvelle Convention est reprise dans les Conventions fondamentales de l'OIT.

C'est pourquoi, la Convention ne compte que 8 articles de contenu. Les autres 8 articles sont des articles de pure procédure.

L'article 1<sup>er</sup> oblige chaque pays qui ratifie la Convention à prendre des mesures immédiates et efficaces pour interdire et éliminer de toute urgence les pires formes de travail des enfants.

Les articles 2 et 3 contiennent les définitions et sont les articles clés de la Convention.

L'article 2 définit dans cette Convention l'enfant comme toute personne de moins de 18 ans. Il se base sur l'article 1<sup>er</sup> de la Convention relative aux droits de l'enfant mais, contrairement à cette dernière, il n'accorde aucune dérogation aux pays où la majorité débute plus tôt en vertu de la législation nationale. Cette Convention utilise dès lors une limite d'âge uniforme et introduit, avec la limite d'âge de 18 ans, un seuil de protection élevé.

L'article 3 définit les pires formes de travail des enfants.

Celles-ci couvrent notamment la vente et la traite des enfants et leur travail forcé y compris en vue de leur utilisation dans des conflits armés; leur implication dans des activités de prostitution ou pornographiques, ou dans des activités illicites (trafic de stupéfiants) et les travaux nuisibles à leur santé, sécurité ou moralité.

Al deze vormen van kinderarbeid worden behandeld in het Belgische strafrecht, het Belgische humanitair recht, in reeds eerder door België bekrachtigde internationale verdragen, in de wet van 29 juni 1983 betreffende de schoolplicht, in de Belgische wetgeving inzake kinderarbeid en jeugdige werknemers (met name de arbeidswet van 16 maart 1971, gewijzigd bij wet van 5 augustus 1992, het koninklijk besluit van 11 maart 1993 betreffende de kinderarbeid), in de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn op het werk en het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de bescherming van de jongeren op het werk en het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming,

Artikel 4 verduidelijkt hoe één van de ergste vormen van kinderarbeid, namelijk de «schadelijke» werkzaamheden die in de definitie vaag omschreven worden, moet bepaald worden. Het definiëren van deze werkzaamheden via een nationale lijst wordt aan de nationale wetgeving of bevoegde overheid overgelaten. Het artikel bepaalt de rol van de werkgevers en werknemerorganisaties in dit nationaal overleg.

Zonder minimumvereisten op te leggen, worden er aanwijzingen voor de definiëring van de gevaarlijke werkzaamheden gegeven. Er moet met name rekening worden gehouden met de relevante internationale normen ter zake en in het bijzonder met de paragrafen 3 en 4 van de aanbeveling over de ergste vormen van kinderarbeid. Dit betekent dat bij het opstellen van de lijst de volgende werkzaamheden moeten overwogen worden zonder evenwel verplicht opgenomen te worden:

- de werkzaamheden die kinderen blootstellen aan fysieke, psychologische of seksuele mishandelingen;
- de werkzaamheden die ondergronds, onder water, op gevaarlijke hoogtes of in benauwde ruimtes worden uitgevoerd;
- de werkzaamheden die worden uitgevoerd met machines, materieel of gevaarlijk gereedschap of waarbij zware lasten moeten worden getorst of gedragen;
- de werkzaamheden die worden uitgevoerd in een ongezonde omgeving, waarin bijvoorbeeld kinderen kunnen worden blootgesteld aan gevaarlijke stoffen, agentia of procédés of aan een temperatuur, lawaai of trillingen die schadelijk zijn voor hun gezondheid;
- de werkzaamheden die worden uitgevoerd in bijzonder moeilijke omstandigheden, bijvoorbeeld gedurende vele uren, of 's nachts of waarvoor het kind op ongegronde wijze in de lokalen van de werkgever wordt opgehouden.

Andere niet nader gepreciseerde internationale normen waarmee rekening moet worden gehouden, zijn bijvoorbeeld de IAO-normen inzake nachtwerk, toxische stoffen ...

Le droit pénal, le droit humanitaire en vigueur, des Conventions internationales déjà ratifiées par la Belgique, la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, la législation relative au travail des enfants et aux jeunes travailleurs (notamment la Loi sur le travail du 16 mars 1971 modifiée par la Loi du 5 août 1992, l'Arrêté royal du 11 mars 1993 relatif au travail des enfants), la Loi du 4 août 1996 sur le bien être au travail, l'Arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la protection des jeunes au travail ainsi que le Règlement général sur la protection du travail traitent ces pires formes de travail des enfants.

L'article 4 explicite comment il faut déterminer une des pires formes du travail des enfants, à savoir les travaux «nuisibles» qui sont définis de façon vague. C'est à la législation nationale ou à l'autorité compétente qu'il incombe de définir ces travaux dans une liste nationale. L'article prévoit le rôle des organisations d'employeurs et de travailleurs dans cette concertation nationale.

Sans imposer des exigences minimales, des indications sont données pour définir les travaux dangereux. Il faut notamment tenir compte des normes internationales pertinentes en la matière et en particulier des paragraphes 3 et 4 de la Recommandation concernant les pires formes de travail des enfants. Ceci signifie que les travaux suivants doivent être envisagés, sans obligation toutefois de les reprendre dans la liste :

- les travaux qui exposent les enfants à des sévices physiques, psychologiques ou sexuels,
- les travaux qui s'effectuent sous terre, sous l'eau, à des hauteurs dangereuses ou dans des espaces confinés,
- les travaux qui s'effectuent avec des machines, du matériel ou des outils dangereux ou qui impliquent de manipuler ou porter de lourdes charges;
- les travaux qui s'effectuent dans un milieu malsain pouvant, par exemple, exposer des enfants à des substances, des agents ou des procédés dangereux, ou à des conditions de température, de bruit ou de vibrations préjudiciables à leur santé;
- les travaux qui s'effectuent dans des conditions particulièrement difficiles, par exemple pendant de longues heures, ou la nuit, ou pour lesquels l'enfant est retenu de manière injustifiée dans les locaux de l'employeur.

D'autres normes internationales, non précisées plus avant, dont il faut tenir compte sont, par exemple, les normes de l'OIT concernant le travail de nuit, les produits toxiques ...

Opmerkelijk aan dit artikel is dat de bevoegde overheid de door haar geselecteerde vormen van gevaarlijke werkzaamheden moet lokaliseren.

Het artikel kent eveneens een grote rol toe aan de sociale partners die verplicht dienen geraadpleegd te worden bij het opstellen, het periodiek onderzoek en de eventuele actualisatie van de nationale lijsten als ook bij de lokalisatie van de gevaarlijke werkzaamheden.

Er wordt voorgesteld dat het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid de bevoegde overheid wordt en instaat voor het overleg met de werkgevers- en werknemersorganisaties.

Er dient opgemerkt te worden dat de «schadelijke» werkzaamheden in het Belgisch recht verboden zijn door de reeds vermelde reglementeringen van kinderarbeid en jeugdige werknemers en bescherming van jeugdige werknemers. Het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de bescherming van jongeren op het werk heeft als bijlage een weliswaar niet exhaustieve maar toch zeer exemplarische en concrete lijst van in België als gevaarlijk te bestempelen werkzaamheden die in samenspraak met de sociale partners werd opgesteld. Bovendien moet elke werkgever minstens éénmaal per jaar een risicoanalyse uitvoeren, hernieuwen of aanpassen om elke activiteit te identificeren die een specifiek risico kan opleveren en dit met het oog op een toevoeging aan de lijst van gevaarlijke werkzaamheden.

De maatregelen die nodig zijn voor de daadwerkelijke uitvoering van het verdrag, worden verduidelijkt in de artikelen 5 tot en met 8.

Zo moet elk land een controlemechanisme aanduiden of indien nodig oprichten dat toeziet op de uitvoering van het verdrag (artikel 5). Dit toezicht zal door de arbeidsinspecties worden uitgevoerd in het kader van hun gebruikelijke opdrachten.

Ook dient elk ratificerend land volgens artikel 6 nationale actieprogramma's op te stellen en uit te voeren om deze ergste vormen van kinderarbeid af te schaffen. Het artikel verduidelijkt eveneens de — verplichte — inbreng van de werkgevers en werknemers bij het opstellen van de nationale actieprogramma's en voorziet de mogelijkheid om andere actoren te consulteren.

Het nationaal actieprogramma zal door het Federaal Ministerie van Arbeid en Tewerkstelling in overleg met de andere bevoegde overheden worden opgesteld. De aanbevolen raadplegingen zullen binnen de bestaande adviesorganen worden gehouden.

Artikel 7 gaat dieper in op de andere maatregelen die ratificerende landen ter uitvoering van het verdrag moeten nemen.

Paragraaf 1 bepaalt het opleggen en toepassen van strafrechtelijke sancties of zo nodig andere sancties.

Notons que l'autorité compétente doit localiser les formes de travaux dangereux qu'elle a sélectionnées.

L'article accorde également un grand rôle aux partenaires sociaux qui doivent obligatoirement être consultés lors de la composition, de l'examen périodique et de l'éventuelle actualisation des listes nationales ainsi que pour la localisation des travaux dangereux.

Il est envisagé que le ministère de l'Emploi et du Travail soit l'autorité compétente et organise la consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs.

Notons que les travaux «nuisibles» sont déjà interdits en droit belge par les réglementations précitées sur le travail des enfants et jeunes travailleurs et sur la protection des jeunes au travail. L'annexe à l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la protection des jeunes au travail donne d'ailleurs une liste non limitative mais très exemplative et concrète de travaux dits dangereux en Belgique à l'élaboration de laquelle les partenaires sociaux ont participé. De plus, tout employeur doit effectuer, renouveler et adapter au moins une fois par an, une analyse des risques destinée à pouvoir identifier toute activité susceptible de présenter un risque spécifique et qui pourrait faire partie de la liste des travaux dangereux.

Les mesures qui sont nécessaires pour la mise en œuvre effective de la convention sont expliquées dans les articles 5 à 8 inclus.

Ainsi, chaque pays doit-il désigner ou établir si nécessaire un mécanisme de contrôle qui surveille l'exécution de la convention (article 5). Ce contrôle sera exercé par les inspections de travail dans le cadre habituel de leurs missions traditionnelles.

Selon l'article 6, chaque pays signataire doit aussi élaborer et mettre en œuvre des programmes d'action nationaux en vue d'éliminer ces pires formes de travail des enfants. L'article explicite également l'apport — obligatoire — des employeurs et des travailleurs lors de l'élaboration des programmes d'action nationaux et prévoit la possibilité de consulter d'autres acteurs.

Le programme national sera élaboré par le ministère fédéral de l'Emploi et du Travail en concertation avec les autres autorités compétentes. Les consultations recommandées s'effectueront au sein des organes d'avis existants.

L'article 7 détaille les autres mesures que les pays signataires doivent prendre pour mettre la Convention en œuvre.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> fixe l'établissement et l'application de sanctions pénales ou d'autres sanctions,

Meerdere van kracht zijnde wetgevingen die activiteiten behandelen die onder de ergste vormen van kinderarbeid ressorteren, voorzien strafrechtelijke sancties. Momenteel vereisen deze sancties geen wetgevend wijzigingen. Bovendien zal er rekening worden gehouden met het Facultatief Protocol inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en pornografie bij het VN-Verdrag inzake de rechten van het kind en de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen die de bescherming van minderjarigen verbeteren en uitbreiden tot 18 jaar.

De verwijzing naar de inzet van kinderen in gewapende conflicten doet geen afbreuk aan andere bepalingen ter zake uit het internationaal recht die een hogere bescherming bieden. België zal bij het meedelen van de ratificatie een verklaring met deze interpretatie toevoegen.

Paragraaf 2 verplicht de ratificerende landen om binnen een vastgestelde termijn aan preventie te doen, de kinderen aan de ergste vormen van kinderarbeid te onttrekken en hun her-aanpassing en sociale integratie te waarborgen. Hij onderstreept het belang van onderwijs, met name gratis basisonderwijs en beroepsopleiding voor de reïntegratie van kindarbeiders. Hij bepaalt ook dat ratificerende landen de risikokinderen moeten identificeren door met hen in contact te treden. Ook wordt er gevraagd om bijzondere aandacht aan de situatie van meisjes te besteden. Impliciet wordt hiermee verwezen naar het lot van meisjes die zwaar huishoudelijk werk verrichten. Gezien het ongereguleerd kader waarin dit gebeurt, blijken deze meisjes vaak bijzonder kwetsbaar te zijn met name voor fysiek en/of seksueel geweld.

Er dient opgemerkt te worden dat deze paragraaf vooral relevant is voor ontwikkelingslanden. In ons land worden de bepalingen reeds in hoge mate toegepast dankzij onze wetgeving op de leerplicht en op de jeugdbescherming en -bijstand en het geheel van ons onderwijssysteem. Hoe dan ook zullen de in België voor deze aangelegenheden bevoegde overheden door de voor het verdrag bevoegde overheid gevraagd worden om overleg te plegen en te coördineren.

Elk ratificerend land moet immers een bevoegde overheid aanduiden die instaat voor de uitvoering van het verdrag. In ons land zal dit het Federaal Ministerie van Arbeid en Tewerkstelling zijn.

Artikel 8 bevat een oproep tot onderlinge bijstand en internationale samenwerking op het vlak van armoedebestrijding, sociale en economische ontwikkeling en universeel onderwijs.

le cas échéant. Plusieurs législations en vigueur couvrant des activités relevant des pires formes du travail des enfants contiennent des sanctions pénales. À ce stade ces sanctions ne requièrent pas de modifications législatives. Il sera tenu compte du Protocole facultatif à la Convention des Droits de l'Enfant relatif à la vente d'enfants, la prostitution enfantine et la pornographie impliquant des enfants et de la loi du 28 novembre 2000 sur la protection pénale des mineurs qui améliorent et renforcent la protection des mineurs jusqu'à 18 ans.

La référence faite à l'utilisation des enfants dans les conflits armés n'affecte pas les règles plus protectrices relevant du droit international humanitaire. La Belgique devrait faire état de cette interprétation au moment de la ratification de la Convention.

Le paragraphe 2 oblige les pays signataires à faire de la prévention dans un délai déterminé, à soustraire les enfants aux pires formes de travail et à assurer leur réadaptation et leur intégration sociale. Il souligne l'importance de l'enseignement, à savoir l'éducation de base gratuite et la formation professionnelle, pour la réintégration des enfants travailleurs. Il dispose également que les pays signataires doivent identifier les enfants particulièrement exposés à des risques en entrant en contact direct avec eux. On demande également de tenir compte de la situation particulière des filles. On fait référence ici implicitement au sort des filles qui doivent effectuer des travaux ménagers lourds. Vu le cadre non réglementé dans lequel ceci se passe, ces jeunes filles sont souvent particulièrement vulnérables, en ce qui concerne la violence physique et/ou sexuelle.

Si ce paragraphe est particulièrement significatif pour les pays du Tiers-Monde, il a déjà reçu dans notre pays une très large application grâce aux législations sur l'obligation scolaire et la protection et l'aide à la jeunesse ainsi que par l'ensemble de notre système d'enseignement. En toute hypothèse, les autorités belges compétentes seront invitées par l'«autorité compétente», au sens de la Convention, à se concerter et à se coordonner dans ces matières. Lors de ces concertations, les législations belges relatives à la protection et à l'aide à la jeunesse doivent être prises en considération.

Tout pays signataire doit en effet désigner une autorité compétente chargée de la mise en œuvre de la Convention. Il s'agira, en Belgique, du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail.

L'article 8 contient un appel à l'assistance mutuelle et à la coopération internationale en matière d'éradication de la pauvreté, de développement économique et social et d'éducation universelle.

De bedoeling van dit artikel is om via ontwikkelings samenwerking de eigenlijke oorzaken van de ergste vormen van kinderarbeid aan te pakken.

België steunt technische samenwerkingsprogramma's in deze domeinen. Ons land maakt deel uit van de internationale organisaties en neemt actief deel aan de onderhandelingen die hierop betrekking hebben, met name de Internationale Arbeidsorganisatie en haar IPEC-programma.

De artikels 9 tot en met 16 zijn de gebruikelijke procedurele bepalingen.

De regering meent dat er geen wettelijke hinderpalen zijn voor de ratificatie van dit verdrag door België. Ze wenst een snelle bekrachtiging gezien het grote politieke belang van dit verdrag.

Wel werd er beslist dat dit verdrag een gemengd verdrag is. De instemming van de parlementen van de Gemeenschappen en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is vereist.

In zijn advies van 11 juli 2000 (ref. L. 30 309/1 van 9 oktober 2000) stelt de Raad van State dat het verdrag benevens door de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie evenwel ook door de Gewesten en de Franse Gemeenschapscommissie bekrachtigd dient te worden.

Integendeel, de betrokken gefedereerde entiteiten wensen geen afstand te nemen van het oorspronkelijke besluit dat op 2 februari 2000 formeel goedgekeurd werd door de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid, zoals gebleken is uit het overleg dat men hen gepleegd is ingevolge het advies van de Raad van State.

Derhalve is de Regering van mening geen gevolg te moeten geven aan dit advies.

Daarom opteert de Regering er voor om het Verdrag nr. 182 inzake de ergste vormen van kinderarbeid benevens aan het federale Parlement enkel aan de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter bekrachtiging voor te leggen.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Werkgelegenheid,*

Laurette ONKELINX.

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN.

Le but de cet article est de s'attaquer aux véritables causes des pires formes de travail des enfants par le biais de la Coopération au développement.

La Belgique soutient des programmes d'assistance technique en ces matières et joue son rôle dans les instances et les négociations internationales qui s'y rapportent, notamment au sein de l'Organisation Internationale du Travail et son programme IPEC.

Les articles 9 à 16 sont des articles habituels de procédure.

Le Gouvernement estime qu'il n'y a pas d'obstacles légaux à la ratification de cette Convention. Il souhaite une ratification rapide étant donné la grande importance politique de ce traité.

Il a été décidé que cette Convention est un traité mixte. Il requiert l'approbation des Communautés et de la Commission communautaire commune.

Dans son avis du 11 juillet 2000 (réf. L.30 309/1 du 9 octobre 2000), le Conseil d'État a estimé que la Convention devait être également approuvée, outre les Communautés et la Commission communautaire commune, par les Régions et la Commission communautaire francophone.

Cependant, il ressort de la consultation menée, à la suite de l'avis rendu par le Conseil d'État, auprès des entités fédérées concernées que ces dernières ne souhaitent pas s'écarter de la décision initiale prise par la Conférence interministérielle de politique étrangère, le 2 février 2000.

Pour cette raison, le Gouvernement estime ne pas devoir donner suite à cet avis.

C'est pourquoi, le Gouvernement opte pour la soumission de la convention n° 182 relative aux pires formes d'exploitation du travail des enfants au Parlement fédéral ainsi qu'aux Communautés et à la Commission communautaire commune.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*La ministre de l'Emploi,*

Laurette ONKELINX.

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN.

**WETSONTWERP**


---

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 april 2001.

ALBERT

Van Koningswege:

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Werkgelegenheid,*

Laurette ONKELINX.

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN.

**PROJET DE LOI**


---

ALBERT II,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Emploi et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 avril 2001.

ALBERT

Par le Roi:

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*La ministre de l'Emploi,*

Laurette ONKELINX.

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN.

*(Vertaling)***VERDRAG****betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

SAMENGEROEPEN te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en in vergadering op 1 juni 1999, in haar zevenentachtigste vergadering;

OVERWEGENDE de noodzaak om nieuwe instrumenten goed te keuren met het oog op het verbod en de afschaffing van de ergste vormen van kinderarbeid als belangrijkste prioriteit van de nationale en internationale actie, voornamelijk van de internationale samenwerking en bijstand, om het verdrag en de aanbeveling betreffende de minimumleeftijd voor toegang tot de arbeidsmarkt, 1973, aan te vullen die fundamentele instrumenten blijven inzake kinderarbeid;

OVERWEGENDE dat de effectieve afschaffing van de ergste vormen van kinderarbeid een onmiddellijke globale actie vereist die rekening houdt met het belang van gratis basisonderwijs en de noodzaak om de betrokken kinderen te onttrekken aan al deze vormen van arbeid en hun heraanpassing en sociale integratie waarborgen, waarbij de noden van hun families in overweging worden genomen;

HERINNEREND aan de resolutie betreffende de afschaffing van kinderarbeid die werd goedgekeurd door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieëntachtigste zitting, in 1996;

ERKENNEND dat kinderarbeid voor een groot stuk veroorzaakt wordt door armoede en dat de oplossing op lange termijn schuilt in de volgehouden economische groei die leidt tot sociale vooruitgang en in het bijzonder tot de vermindering van de armoede en tot universeel onderwijs;

HERINNEREND aan het Verdrag betreffende de rechten van het kind dat werd goedgekeurd op 20 november 1989 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties;

HERINNEREND aan de Verklaring van de IAO betreffende de fundamentele beginselen en het recht op werk en de follow-up ervan, die werd goedgekeurd door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zesentachtigste zitting, in 1998;

**CONVENTION****concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

CONVOQUÉE à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 1<sup>er</sup> juin 1999, en sa quatre-vingt-septième session;

CONSIDÉRANT la nécessité d'adopter de nouveaux instruments visant l'interdiction et l'élimination des pires formes de travail des enfants en tant que priorité majeure de l'action nationale et internationale, notamment de la coopération et de l'assistance internationales, pour compléter la convention et la recommandation concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi, 1973, qui demeurent des instruments fondamentaux en ce qui concerne le travail des enfants;

CONSIDÉRANT que l'élimination effective des pires formes de travail des enfants exige une action d'ensemble immédiate, qui tienne compte de l'importance d'une éducation de base gratuite et de la nécessité de soustraire de toutes ces formes de travail les enfants concernés et d'assurer leur réadaptation et leur intégration sociale, tout en prenant en considération les besoins de leurs familles;

RAPPELANT la résolution concernant l'élimination du travail des enfants adoptée par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-troisième session, en 1996;

RECONNAISSANT que le travail des enfants est pour une large part provoqué par la pauvreté et que la solution à long terme réside dans la croissance économique soutenue menant au progrès social, et en particulier à l'atténuation de la pauvreté et à l'éducation universelle;

RAPPELANT la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée le 20 novembre 1989 par l'Assemblée générale des Nations Unies;

RAPPELANT la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail et son suivi, adoptée par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-sixième session, en 1998;

**CONVENTION****concerning the prohibition and immediate action for the elimination of the worst forms of child labour**

The General Conference of the International Labour Organization,

HAVING BEEN CONVENED at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 87th Session on 1 June 1999, and

CONSIDERING the need to adopt new instruments for the prohibition and elimination of the worst forms of child labour, as the main priority for national and international action, including international cooperation and assistance, to complement the Convention and the Recommendation concerning Minimum Age for Admission to Employment, 1973, which remain fundamental instruments on child labour, and

CONSIDERING that the effective elimination of the worst forms of child labour requires immediate and comprehensive action, taking into account the importance of free basic education and the need to remove the children concerned from all such work and to provide for their rehabilitation and social integration while addressing the needs of their families, and

RECALLING the resolution concerning the elimination of child labour adopted by the International Labour Conference at its 83rd Session in 1996, and

RECOGNIZING that child labour is to a great extent caused by poverty and that the long-term solution lies in sustained economic growth leading to social progress, in particular poverty alleviation and universal education, and

RECALLING the Convention on the Rights of the Child adopted by the United Nations General Assembly on 20 November 1989, and

RECALLING the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up, adopted by the International Labour Conference at its 86th Session in 1998, and

ERAAN HERINNEREND dat bepaalde van de ergste vormen van kinderarbeid gedekt worden door andere internationale instrumenten, meer bepaald het Verdrag over de gedwongen arbeid, 1930, en het Bijkomende Verdrag van de Verenigde Naties betreffende de afschaffing van de slavernij, van de slavenhandel en van de instellingen en praktijken die gelijk staan aan slavernij, 1956;

NA BESLIST TE HEBBEN verscheidene voorstellen betreffende kinderarbeid goed te keuren, een probleem dat het vierde agendapunt vormt van de zitting;

NA BESLIST TE HEBBEN dat deze voorstellen de vorm zouden aannemen van een internationaal verdrag,

KEURT vandaag, op 17 juni negentienhonderd negennegentig het volgende verdrag goed dat het Verdrag over de ergste vormen van kinderarbeid, 1999, zal worden genoemd.

#### Artikel 1

Elk Lid dat dit verdrag ratificeert, moet onmiddellijke en doeltreffende maatregelen nemen om dringend het verbod en de afschaffing van de ergste vormen van kinderarbeid te waarborgen.

#### Artikel 2

In dit verdrag is de term «kind» van toepassing op alle personen van minder dan 18 jaar.

#### Artikel 3

In dit verdrag omvat de uitdrukking «de ergste vormen van kinderarbeid»:

a) alle vormen van slavernij of analoge praktijken, zoals de verkoop van en de handel in kinderen, de onderworpenheid voor schulden en de lijfeigenschap evenals de verplichte of gedwongen arbeid, met inbegrip van de gedwongen of verplichte aanwerving van kinderen om ze in te zetten in gewapende conflicten;

b) het gebruik, de aanwerving of het aanbieden van een kind voor prostitutie, voor de vervaardiging van pornografisch materiaal of pornografische voorstellingen;

c) het gebruik, de aanwerving of het aanbieden van een kind voor ongeoorloofde praktijken, meer bepaald voor de productie en het verhandelen van verdovende middelen, zoals de relevante internationale verdragen bepalen;

d) de werken die, omwille van hun aard of omstandigheden waarin ze worden uit-

RAPPELANT que certaines des pires formes de travail des enfants sont couvertes par d'autres instruments internationaux, en particulier la convention sur le travail forcé, 1930, et la Convention supplémentaire des Nations Unies relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage, 1956;

APRÈS AVOIR DÉCIDÉ d'adopter diverses propositions relatives au travail des enfants, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

APRÈS AVOIR DÉCIDÉ que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

ADOpte, ce dix-septième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les pires formes de travail des enfants, 1999.

#### Article 1

Tout Membre qui ratifie la présente convention doit prendre des mesures immédiates et efficaces pour assurer l'interdiction et l'élimination des pires formes de travail des enfants et ce de toute urgence.

#### Article 2

Aux fins de la présente convention, le terme «enfant» s'applique à l'ensemble des personnes de moins de 18 ans.

#### Article 3

Aux fins de la présente convention, l'expression «les pires formes de travail des enfants» comprend:

a) toutes les formes d'esclavage ou pratiques analogues, telles que la vente et la traite des enfants, la servitude pour dettes et le servage ainsi que le travail forcé ou obligatoire, y compris le recrutement forcé ou obligatoire des enfants en vue de leur utilisation dans des conflits armés;

b) l'utilisation, le recrutement ou l'offre d'un enfant à des fins de prostitution, de production de matériel pornographique ou de spectacles pornographiques;

c) l'utilisation, le recrutement ou l'offre d'un enfant aux fins d'activités illicites, notamment pour la production et le trafic de stupéfiants, tels que les définissent les conventions internationales pertinentes;

d) les travaux qui, par leur nature ou les conditions dans lesquelles ils s'exercent,

RECALLING that some of the worst forms of child labour are covered by other international instruments, in particular the Forced Labour Convention, 1930, and the United Nations Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery, 1956, and

HAVING DECIDED upon the adoption of certain proposals with regard to child labour, which is the fourth item on the agenda of the session, and

HAVING DETERMINED that these proposals shall take the form of an international Convention;

ADOPTS this seventeenth day of June of the year one thousand nine hundred and ninety-nine the following Convention, which may be cited as the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999.

#### Article 1

Each Member which ratifies this Convention shall take immediate and effective measures to secure the prohibition and elimination of the worst forms of child labour as a matter of urgency.

#### Article 2

For the purposes of this Convention, the term «child» shall apply to all persons under the age of 18.

#### Article 3

For the purposes of this Convention, the term «the worst forms of child labour» comprises:

a) all forms of slavery or practices similar to slavery, such as the sale and trafficking of children, debt bondage and serfdom and forced or compulsory labour, including forced or compulsory recruitment of children for use in armed conflict;

b) the use, procuring or offering of a child for prostitution, for the production of pornography or for pornographic performances;

c) the use, procuring or offering of a child for illicit activities, in particular for the production and trafficking of drugs as defined in the relevant international treaties;

d) work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is

geoefend, de gezondheid, de veiligheid of de moraliteit van het kind schade kunnen berokkenen.

#### Artikel 4

1. De vormen van arbeid die bedoeld worden in artikel 3 d) moeten bepaald worden door de nationale wetgeving of de bevoegde overheid, na raadpleging van de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties en rekening houdend met de relevante internationale normen en in het bijzonder met de paragrafen 3 en 4 van de aanbeveling over de ergste vormen van kinderarbeid, 1999.

2. De bevoegde overheid moet, na overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties de aldus vastgestelde vormen van arbeid lokaliseren.

3. De lijst van de conform paragraaf 1 van dit artikel vastgestelde vormen van arbeid moet periodiek onderzocht en, indien nodig, herzien worden in overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties.

#### Artikel 5

Elk Lid moet, na overleg met de werkgevers- en werknemersorganisaties, geschikte mechanismen oprichten of aanduiden om te waken over de toepassing van de bepalingen, die dit verdrag uitwerking geven.

#### Artikel 6

1. Elke Lid moet actieprogramma's opstellen en uitvoeren om de ergste vormen van kinderarbeid bij voorrang af te schaffen.

2. Deze actieprogramma's moeten uitgewerkt en toegepast worden in overleg met de bevoegde openbare instellingen en de werkgevers- en werknemersorganisaties, waarbij zo nodig rekening moet worden gehouden met de standpunten van de andere betrokken groepen.

#### Artikel 7

1. Elk Lid moet alle noodzakelijke maatregelen nemen om de daadwerkelijke tenuitvoerlegging en de naleving van de bepalingen te waarborgen die dit verdrag uitwerking geven met inbegrip van het voorzien en het toepassen van strafrechtelijke sancties of, zo nodig, van andere sancties.

sont susceptibles de nuire à la santé, à la sécurité ou à la moralité de l'enfant.

#### Article 4

1. Les types de travail visés à l'article 3 d) doivent être déterminés par la législation nationale ou l'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, en prenant en considération les normes internationales pertinentes, et en particulier les paragraphes 3 et 4 de la recommandation sur les pires formes de travail des enfants, 1999.

2. L'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, doit localiser les types de travail ainsi déterminés.

3. La liste des types de travail déterminés conformément au paragraphe 1 du présent article doit être périodiquement examinée et, au besoin, révisée en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés.

#### Article 5

Tout Membre doit, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs, établir ou désigner des mécanismes appropriés pour surveiller l'application des dispositions donnant effet à la présente convention.

#### Article 6

1. Tout Membre doit élaborer et mettre en œuvre des programmes d'action en vue d'éliminer en priorité les pires formes de travail des enfants.

2. Ces programmes d'action doivent être élaborés et mis en œuvre en consultation avec les institutions publiques compétentes et les organisations d'employeurs et de travailleurs, le cas échéant en prenant en considération les vues d'autres groupes intéressés.

#### Article 7

1. Tout Membre doit prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la mise en œuvre effective et le respect des dispositions donnant effet à la présente convention, y compris par l'établissement et l'application de sanctions pénales ou, le cas échéant, d'autres sanctions.

likely to harm the health, safety or morals of children.

#### Article 4

1. The types of work referred to under Article 3 d) shall be determined by national laws or regulations or by the competent authority, after consultation with the organizations of employers and workers concerned, taking into consideration relevant international standards, in particular Paragraphs 3 and 4 of the Worst Forms of Child Labour Recommendation, 1999.

2. The competent authority, after consultation with the organizations of employers and workers concerned, shall identify where the types of work so determined exist.

3. The list of the types of work determined under paragraph 1 of this Article shall be periodically examined and revised as necessary, in consultation with the organizations of employers and workers concerned.

#### Article 5

Each Member shall, after consultation with employers' and workers' organizations, establish or designate appropriate mechanisms to monitor the implementation of the provisions giving effect to this Convention.

#### Article 6

1. Each Member shall design and implement programmes of action to eliminate as a priority the worst forms of child labour.

2. Such programmes of action shall be designed and implemented in consultation with relevant government institutions and employers' and workers' organizations, taking into consideration the views of other concerned groups as appropriate.

#### Article 7

1. Each Member shall take all necessary measures to ensure the effective implementation and enforcement of the provisions giving effect to this Convention including the provision and application of penal sanctions or as appropriate, other sanctions.

2. Elk Lid moet, rekening houdend met het belang van onderwijs met het oog op de afschaffing van de kinderarbeid, binnen een vastgestelde termijn efficiënte maatregelen nemen om:

a) te verhinderen dat kinderen worden aangeworven voor de ergste vormen van kinderarbeid;

b) te voorzien in geschikte en noodzakelijke rechtstreekse hulp om kinderen te onttrekken aan de ergste vormen van kinderarbeid en hun heraanpassing en sociale integratie te waarborgen;

c) de toegang te waarborgen tot gratis basisonderwijs en, wanneer dit mogelijk en passend is, tot de beroepsopleiding voor alle kinderen die onttrokken worden aan de ergste vormen van kinderarbeid;

d) de kinderen te identificeren die in het bijzonder blootgesteld zijn aan risico's en in rechtstreeks contact te treden met hen;

e) rekening te houden met de bijzondere situatie van meisjes.

3. Elk Lid moet de bevoegde overheid aanduiden die belast is met de tenuitvoerlegging van de bepalingen die dit verdrag uitwerking geven.

#### Artikel 8

De Leden moeten gepaste maatregelen nemen om elkaar te helpen om uitwerking te geven aan de bepalingen van dit verdrag door een samenwerking en/of een versterkte internationale bijstand met inbegrip van maatregelen ter ondersteuning van de economische en sociale ontwikkeling, van programma's ter uitroeiing van de armoede en van universeel onderwijs.

#### Artikel 9

De formele ratificaties van dit verdrag worden meegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau en worden door hem opgetekend.

#### Artikel 10

1. Dit verdrag bindt uitsluitend de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie wier ratificatie zal worden opgetekend door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

2. Het zal in werking treden twaalf maanden nadat de ratificaties van twee Leden zullen worden opgetekend door de Directeur-Generaal.

3. Vervolgens zal dit verdrag in werking treden voor elk Lid twaalf maanden na de datum waarop zijn ratificatie zal worden opgetekend.

2. Tout Membre doit, en tenant compte de l'importance de l'éducation en vue de l'élimination du travail des enfants, prendre des mesures efficaces dans un délai déterminé pour:

a) empêcher que des enfants ne soient engagés dans les pires formes de travail des enfants;

b) prévoir l'aide directe nécessaire et appropriée pour soustraire les enfants des pires formes de travail des enfants et assurer leur réadaptation et leur intégration sociale;

c) assurer l'accès à l'éducation de base gratuite et, lorsque cela est possible et approprié, à la formation professionnelle pour tous les enfants qui auront été soustraits des pires formes de travail des enfants;

d) identifier les enfants particulièrement exposés à des risques et entrer en contact direct avec eux;

e) tenir compte de la situation particulière des filles.

3. Tout Membre doit désigner l'autorité compétente chargée de la mise en œuvre des dispositions donnant effet à la présente convention.

#### Article 8

Les Membres doivent prendre des mesures appropriées afin de s'entraider pour donner effet aux dispositions de la présente convention par une coopération et/ou une assistance internationale renforcées, y compris par des mesures de soutien au développement économique et social, aux programmes d'éradication de la pauvreté et à l'éducation universelle.

#### Article 9

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

#### Article 10

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général du Bureau international du Travail.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

2. Each Member shall, taking into account the importance of education in eliminating child labour, take effective and time-bound measures to:

a) prevent the engagement of children in the worst forms of child labour;

b) provide the necessary and appropriate direct assistance for the removal of children from the worst forms of child labour and for their rehabilitation and social integration;

c) ensure access to free basic education, and, wherever possible and appropriate; vocational training, for all children removed from the worst forms of child labour;

d) identify and reach out to children at special risk; and

e) take account of the special situation of girls.

3. Each Member shall designate the competent authority responsible for the implementation of the provisions giving effect to this Convention.

#### Article 8

Members shall take appropriate steps to assist one another in giving effect to the provisions of this Convention through enhanced international cooperation and/or assistance including support for social and economic development, poverty eradication programmes and universal education.

#### Article 9

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### Article 10

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organization whose ratifications have been registered with the Director-General of the International Labour Office.

2. It shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification has been registered.

## Artikel 11

1. Elk Lid dat dit verdrag heeft geratificeerd, kan het opzeggen na een periode van tien jaar na de datum van de eerste inwerkingtreding van het verdrag via een akte die wordt overgemaakt aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem wordt opgetekend. De opzegging zal pas in werking treden een jaar nadat ze werd opgetekend.

2. Elk Lid dat dit verdrag heeft geratificeerd en dat, in de periode van één jaar na het verstrijken van de periode van tien jaar die is opgenomen in de vorige paragraaf, geen gebruik maakt van de mogelijkheid tot opzegging die is voorzien in dit artikel, zal gebonden zijn voor een nieuwe periode van tien jaar en zal, vervolgens, dit verdrag pas kunnen opzeggen na het verstrijken van elke periode van tien jaar volgens de voorwaarden die bepaald zijn in dit artikel.

## Artikel 12

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau zal aan alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie de optekening betekenen van alle ratificaties en alle akten tot opzegging die hem worden overgemaakt door de Leden van de Organisatie.

2. Bij de betekening aan de Leden van de Organisatie van de optekening van de tweede ratificatie die hem wordt overgemaakt, zal de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie vestigen op de datum waarop dit verdrag in werking zal treden.

## Artikel 13

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau zal de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, voor optekening en conform artikel 102 van het Charter van de Verenigde Naties, volledige inlichtingen overmaken betreffende alle ratificaties en alle opzeggingsakten die hij zal hebben opgetekend overeenkomstig deze artikels.

## Artikel 14

Telkens als hij het noodzakelijk acht, zal de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau de Algemene Conferentie een verslag voorleggen over de toepassing van dit verdrag en zal hij, als daar reden toe is, onderzoeken of het probleem van de totale of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda van de Conferentie moet worden gezet.

## Article 11

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

## Article 12

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et de tous actes de dénonciation qui lui seront communiqués par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

## Article 13

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

## Article 14

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

## Article 11

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

## Article 12

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications and acts of denunciation communicated by the Members of the Organization.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the second ratification, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Convention shall come into force.

## Article 13

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations, for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations, full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by the Director-General in accordance with the provisions of the preceding Articles.

## Article 14

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

## Artikel 15

1. Indien de Conferentie een nieuwe verdrag zou goedkeuren houdende de totale of gedeeltelijke herziening van dit verdrag en tenzij het nieuwe verdrag anders beschikt:

a) zou de ratificatie door een Lid van het nieuwe verdrag houdende herziening van rechtswege en in weerwil van bovengenoemd artikel 11, de onmiddellijke opzegging van dit verdrag betekenen, onder voorbehoud dat het nieuwe verdrag houdende herziening in werking is getreden;

b) zou dit verdrag, vanaf de datum van de inwerkingtreding van het nieuwe verdrag houdende herziening, niet meer kunnen geratificeerd worden door de Leden.

2. Dit verdrag zou in elk geval in zijn vorm van kracht blijven voor de Leden die het geratificeerd zouden hebben en die het verdrag houdende herziening niet zouden ratificeren.

## Artikel 16

De Engelse en Franse versie van de tekst van dit verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorafgaande tekst is de authentieke tekst van het verdrag dat unaniem werd aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie op haar 87e zitting die te Genève plaatsvond en die gesloten werd verklaard op 17 juni 1999.

TOT STAVING waarvan hun handtekening hebben geplaatst op 18 juni

*De Voorzitter van de Conferentie*

ALHAJI MUHAMMAD MUNUNI.

*De Directeur Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau*

JUAN SOMAVIA.

## Article 15

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 11 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

## Article 16

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention adoptée à l'unanimité par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quatre-vingt-septième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 17 juin 1999.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce dix-huitième jour de juin 1999:

*Le Président de la Conférence,*

ALHAJI MUHAMMAD MUMUNI.

*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

JUAN SOMAVIA.

## Article 15

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides —

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 11 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

## Article 16

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention unanimously adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its Eighty-seventh Session which was held at Geneva and declared closed on 17 June 1999.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this eighteenth day of June 1999.

*The President of the Conference,*

ALHAJI MUHAMMAD MUMUNI.

*The Director-General of the International Labour Office,*

JUAN SOMAVIA.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD  
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

---

**Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999.**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

---

**Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999.**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 juni 2000 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999», heeft op 11 juli 2000 het volgende advies gegeven:

Het Verdrag nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie is een gemengd verdrag. De artikelen 7 en 8 van het Verdrag hebben immers betrekking op bevoegdheden van de gemeenschappen (onderwijs en beroepsopleiding), van de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (bepaalde aangelegenheden ressorteren onder de bijstand aan personen)(1) en van de gewesten (economisch beleid)(2).

Bijgevolg zal het Verdrag ook door de gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de gewesten moeten worden goedgekeurd. In de memorie van toelichting wordt evenwel enkel melding gemaakt van de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar niet van de gewesten en de Franse Gemeenschapscommissie.

Bij het ontwerp zijn geen andere opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heren A. BEIRLAEN en M. VAN DAMME, kamervoorzitters;

De heer J. SMETS, staatsraad;

De heren G. SCHRANS en A. SPRUYT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

*De griffier,*

A. BECKERS.

*De voorzitter,*

A. BEIRLAEN.

(1) Sommige van die bevoegdheden worden uitgeoefend door respectievelijk het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

(2) Namelijk in zoverre artikel 8 ook betrekking heeft op de economische ontwikkeling.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 16 juin 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du Travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999», a donné le 11 juillet 2000 l'avis suivant:

La Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail est un traité mixte. En effet, ses articles 7 et 8 concernent des compétences dévolues aux communautés (enseignement et formation professionnelle), aux communautés et à la Commission communautaire commune (certaines matières relèvent de l'aide aux personnes)(1) et aux régions (politique économique)(2).

Par conséquent, la Convention devra en outre être approuvée par les communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et les régions. Toutefois, l'exposé des motifs fait uniquement mention des communautés et de la Commission communautaire commune, mais non des régions et de la Commission communautaire française.

Le projet n'appelle pas d'autres observations.

La chambre était composée de:

MM. A. BEIRLAEN et M. VAN DAMME, présidents de chambre;

M. J. SMETS, conseiller d'État;

MM. G. SCHRANS et A. SPRUYT, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

*Le greffier,*

A. BECKERS.

*Le président,*

A. BEIRLAEN.

(1) Certaines de ces compétences sont exercées par la Région wallonne, d'une part, et par la Commission communautaire française, d'autre part.

(2) Notamment dans la mesure où l'article 8 porte également sur le développement économique.